



Analyse de l'album	
L'objet livre La couverture	<p>Album grand format cartonné d'une trentaine de pages au papier glacé de qualité.</p> <p><u>1^{ère} de couverture</u> : fond noir, tranche orange, comme la couleur des lettres calligraphiées (et celle des pages de garde).</p> <p>L'illustration montre la nuit, la lune pleine qui brille en présence d'étoiles. Un personnage ailé semble s'envoler d'une maison au toit en dôme, située tout en bas à gauche de la page ; devant, se dresse un arbre aux branches noueuses et dénudées. Un peuplier isolé, bleuté car éclairé par la lune est le seul autre élément du paysage. Le personnage est vêtu de façon particulière, il tient un livre à la main, regarde la Lune d'un air surpris et radieux (le lecteur se demandera pourquoi). L'ensemble, plutôt mystérieux, résonne avec le titre dans lequel il est question de magie.</p> <p>La <u>4^{ème} de couverture</u> donne de nombreuses précisions sur le livre : il s'agit d'un conte traditionnel algérien dont est donné un extrait et un résumé ; la technique utilisée par l'illustrateur est la carte à gratter.</p>
Les illustrations	<p>Les illustrations complètent le texte en lui conférant une ambiance plutôt lourde. Sombres, inquiétantes, comportant des clairs-obscurs, toutes en pleine page, elles sont placées en alternance une fois à gauche du texte puis une fois à droite; seule la page de l'ange (qui est aussi la 1^{ère} de couverture) traduit une certaine plénitude. Les dessins sont cernés de noir, ce qui accentue certains détails (yeux et bouches des visages par exemple) et donne un style particulier aux images, rappelant les œuvres de Jérôme Bosch, peintre flamand du XV^{ème} siècle qui représente souvent la noirceur d'âme de l'Homme.</p> <p>Les dessins, gravés sur carte noire, offrent beaucoup de couleurs, souvent rabattues.</p>
Le texte	<p>Le texte est écrit aux temps du récit (imparfait, présent de narration, passé-simple), avec un lexique parfois soutenu ou spécifique au contexte géographique du Maghreb. On y retrouve beaucoup de poésie et de magie.</p>
L'organisation du récit	<p>L'album suit la construction traditionnelle du conte.</p> <p>Il est découpé en douze chapitres très courts, commençant par un texte calligraphié en arabe : il s'agit en fait d'accroches, de sortes de chapeaux (comme dans la presse écrite), amenant le lecteur à entrer dans le texte. Voici la traduction des ces accroches :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dans un temps très lointain... 2. L'école apparut... 3. Il resta à l'école... 4. Un jour la servante... 5. Tandis que ses camarades... 6. Il poursuivit son apprentissage... 7. Il prit la longue route... 8. Bientôt une rumeur enfla... 9. Le magicien ordonna... 10. Le poisson jaillit... 11. Le bijou éclata... 12. Il reprit sa forme...
Interprétation symbolique	<p>La soif de savoir mène à la réussite.</p> <p>Les liens, dans le savoir que l'on construit, créent l'intelligence.</p>

Difficultés de compréhension du livre

Certains mots de vocabulaire (medersa, Sheïtan, les djinns, la razzia, le souk), immanents au contexte géographique du Maghreb.

Propositions d'actions

Activités pour pallier les difficultés

- Donner un titre aux différents chapitres de l'album au fur et à mesure de leur lecture.
- Faire construire aux élèves un tableau permettant de mettre en correspondance les métamorphoses successives de Fahim et de son maître :

<i>Métamorphoses</i>		
<i>de Fahim</i>		<i>du maître-magicien</i>
<i>Mulet</i>	⇒	<i>Pas de transformation</i>
<i>Poisson</i>	⇒	<i>Filet de pêcheur</i>
<i>Pigeon</i>	⇒	<i>Faucon</i>
<i>Anneau d'or</i>	⇒	<i>Bijoutier</i>
<i>Grains de grenade</i>	⇒	<i>Coq</i>
<i>Couteau</i>	⇒	<i>Plus de transformation (mort)</i>

Parcours de lecture

- Lecture des textes et des images de la page 4 à la page 7. Demander aux élèves si le maître semble sympathique et pourquoi.
- Idem pour le 3^{ème} et le 4^{ème} chapitre (jusqu'à la page 11) : faire établir aux élèves le parallèle entre le visage des élèves et la tête des ânes (yeux, bouches, expression). Discuter sur le sens du mot âne (sens propre/sens figuré). Emettre une hypothèse. Lire le chapitre suivant.
- Faire lire l'image de la page 15 en demandant aux élèves ce qui arrive à Fahim. Puis leur faire lire le texte et le reformuler. Leur demander d'expliquer ce qu'est le septième niveau de compréhension (cf. symbolique du nombre sept).
- Lecture des textes et des images de la page 16 à la page 19. Demander aux élèves d'une part de reformuler le texte, d'autre part d'anticiper sur la suite (le héros va-t-il finir sa vie transformé en âne ?).
- Lecture des textes et des images de la page 20 à la page 25. Faire expliquer aux élèves la succession de métamorphoses des deux personnages.
- Lecture magistrale de la fin du récit après lecture de l'image. Discussion sur ce que pensent les élèves de cette fin.

Débats interprétatifs

Dernière illustration :

- Quels sont les personnages qui semblent heureux ? Pourquoi ?
- Et les autres le sont-ils aussi ? Leurs regards semblent exprimer la peur, la folie (yeux exorbités, bouche ouverte comme dans les expressions des statues des églises du Moyen-Age).



Eglise romane d'Anzy-le-Duc

Débat d'idées

- « *La magie est dans le savoir.* » page 26: comment interpréter cette phrase ?
- Peut-on apprendre seul ?
- « *De la littérature aux sciences, il avait soif de savoir.* » page 9: Et toi, as-tu soif de savoir ? Pourquoi ?

	<ul style="list-style-type: none"> • Savoir est-il apprendre ? • Un élève peut-il dépasser son maître ? Est-ce un problème ?
Liens avec les autres disciplines	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Arts visuels</u> : cf. fiche ; la calligraphie • <u>Géographie</u> : les pays du Maghreb • <u>Histoire</u> : historique de l'école en France et ailleurs
Réseaux possibles	
Réseau autour de ...	<p><u>D'autres versions de ce conte-type :</u></p> <p>« L'apprenti magicien » - Conte(s) de LUZEL François-Marie Paru sous le titre : " Ewenn Kongar" dans "Les Contes de Basse Bretagne". Un garçon en apprentissage chez un magicien (le diable ?) s'approprie les pouvoirs de son maître jusqu'à le surpasser. Le conte s'achève par une cascade de métamorphoses successives : l'élève se change en grain de blé, le magicien en coq, l'élève en renard... lequel dévore le coq ! Une version du conte-type AaTh 325 (classification Aarne-Thompson des contes populaires) - Le magicien et son élève ou L'apprenti magicien.</p> <p>« L'apprenti-magicien » - Bray Jean-Claude- Syros - 1997</p> <p>« Le magicien et son valet » -Luzel François-Marie - Terre de Brume- PUR- 1994-1996</p> <p>« L'apprenti magicien » - Luzel François-Marie - Iona - 2006</p> <p>« Ewen Kongar » - Luzel François-Marie - Terre de Brume - PUR-1996</p> <p>« Le savoir magique » - Afanassiev A.N - Maisonneuve et Larose - 2000</p> <p><u>D'autres contes avec des métamorphoses:</u></p> <p>« Les aventures de Pinocchio » - Carlo Collodi</p> <p>« La Belle et la Bête » de Mme Leprince de Beaumont</p> <p>« Les six frères cygnes » - les frères Grimm</p> <p>« La petite sirène » de Hans Christian Andersen</p> <p><u>D'autres contes de Nora Aceval :</u></p> <p>« Hadidouène et l'âne de l'ogresse »</p> <p>« Le Prince Tisserand »</p> <p><u>D'autres contes de l'Orient :</u></p> <p>« Ali Baba et les quarante voleurs »</p> <p>« Histoire d'Aladin ou La lampe merveilleuse »</p> <p>« Contes des les 1001 nuits »</p>